

Muisto ja Toivo

Rapport for forestillingen
«Muisto ja Toivo»



Det kvenske språket har vært en naturlig del av livet i Nord-Troms. Følelser, sang og tanker ble formidlet på kvensk, hjertespråket til mange av våre forfedre. Så forsvant det mer og mer. Vi sitter igjen med minnene. Og sorgen. Tapet.

Men også med håpet. Håpet om at det igjen skal vokse opp nye språkbrukere. At kvensk igjen skal få en plass. I sangene, i uttrykkene, og i hjertene.

Muisto ja toivo, minne og håp. Vi ønsker å uttrykke våre følelser, dele og være sammen om minnene og håpet.



Muisto ja toivo

- Halti kvenkultursenter IKS har laget forestillingen ”Muisto ja Toivo”, der fortelling, sang og musikk forteller en historie om det kvenske språkets utvikling. Vi brukte regionale ressurser til å sette opp en forestilling som både bringer fram minner og skaper håp for fremtiden.



- Høsten 2012 spilte vi inn to CD-plater med kvensk sang og musikk. På ”Muisto” sang Kvensk sanggruppe gamle sanger og salmer, mens barn og unge i Nord-Troms spilte inn ”Toivo” med sanger og regler, både nykomponerte og eldre.
- Ihana! er en kulturformidlingsbedrift som driver med fortellerteater, og har fått stor oppmerksomhet for fokuset på den kvenske kulturen og historien.
- Musikerne Evgeny Kabeshov fra Kåfjord kulturskole og musiker Jan Johansson fra Pajala ble invitert med til prosjektet.

I slutten av mai 2013 inviterte vi barn og unge fra kommunene i Nord-Troms, Kvensk sanggruppe, ihana! og musikere til øvingshelg i Nordreisa, med overnatting på Sappen leirskole i Reisadalen.

ihana! hadde laget en fortelling som knyttet den planlagte forestillingen sammen, og barn og voksne hadde på forhånd øvd inn sangene som skulle brukes.

Under denne helga satte vi sammen forestillingen.



Fra øvingshelga mai 2013



- Forestillingen hadde 25-30 deltakere, og ble et stortilt prosjekt basert på egen kultur og med egne utøvere.
- Forestillingen hadde en varighet på omlag 45 minutter. I tillegg til sang, musikk og fortelling ble det laget et bildespill som ble vist sammen med forestillingen.
- «Muisto ja Toivo» ble vist under åpningen av Paaskiviikko i Kvænangen 2.juni og på Skjervøys baaskidag 3. juni, til om lag 200 publikummere.
- Forestillingen ble også filmet med det mål å produsere en DVD.

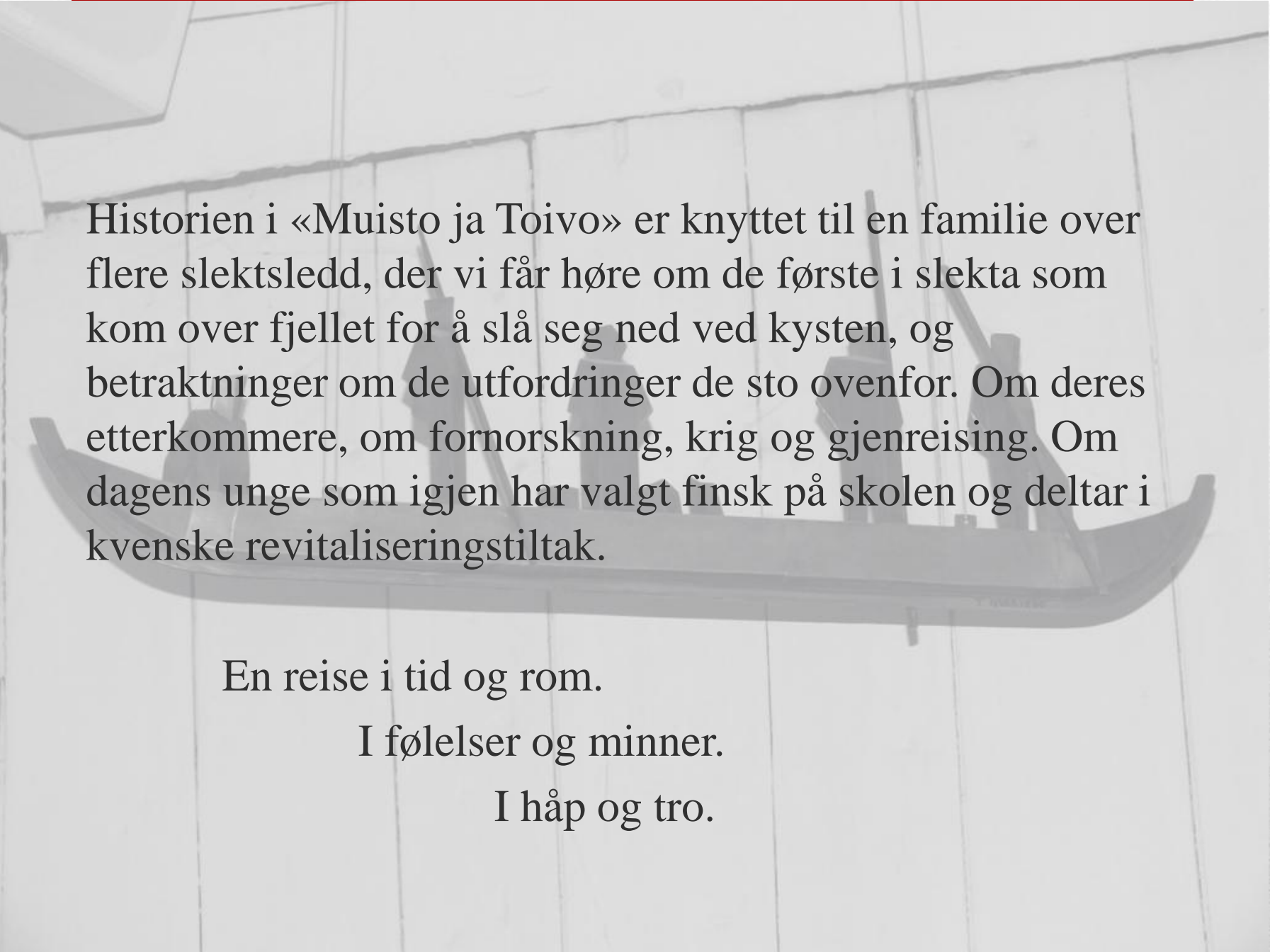


Forestillingen «Muisto ja Toivo» ble et symbol på å knytte bånd mellom mange ulike nivåer.

Den binder sammen ressurser vi har innenfor det kvenske i regionen, Tornedalen med Nord-Troms, profesjonelle med amatører. Den knytter bånd mellom kommunene, mellom barn og voksne og mellom fortid og framtid.

Minnene om det som var, og håpet til det som kommer ble forent i ”Muisto ja Toivo”.





Historien i «Muisto ja Toivo» er knyttet til en familie over flere slektsledd, der vi får høre om de første i slekta som kom over fjellet for å slå seg ned ved kysten, og betraktninger om de utfordringer de sto ovenfor. Om deres etterkommere, om fornorskning, krig og gjenreising. Om dagens unge som igjen har valgt finsk på skolen og deltar i kvenske revitaliseringstiltak.

En reise i tid og rom.

I følelser og minner.

I håp og tro.

- Til dette prosjektet hadde vi budsjettert kostnader til 148 000,- og i finansieringsplanen inngikk 51000,- i egenandel fra Halti kvenkultursenter IKS.
- Vi har mottatt 51 000,- og prosjektet har gått helt som planlagt. Vi har fått utgiftene ned en del, men likevel vil det si at vår egenandel er blitt mye høyere enn beregnet.
- Vi takker så mye for støtten til prosjektet!



Regnskap

- Prosjektet var i særdeleshet vellykket, og både deltakere og publikum var svært fornøyde. Etter forestillingene ble «Muisto ja Toivo» bestilt til å spilles i Vadsø i oktober 2013. Her vil vi bruke barn og unge fra Øst-Finnmark til forestillingen, og supplere sanggruppa med deltakere fra det kvenske lokallaget.
- Videre er forestillingen ønsket vist i flere kommuner under Paaskiviikko 2014, så dette er en forestilling som vil leve videre etter dette prosjektet.



Veien videre

For Halti kvenkultursenter
IKS var det en stor opplevelse
å få lov til å være ansvarlige
for å lage denne forestillingen.

Det betyr svært mye at vi i
regionen har ressurser som
kan knyttes sammen til å lage
kulturelle opplevelser basert
på vår egen historie, kultur og
samfunn.

Vi vil rette en stor takk til
deltakerne for at de var med
oss i prosjektet. Til barna,
deres foreldre og foresatte,
sanggruppa, Inger, Jan og
Evgeny.





Halti kvenkultursenter IKS takker så mye for støtten til gjennomføring av prosjektet. Uten den ville ikke dette blitt realisert! Kiitos!
